

Avaldatud eesti keeles: jaanuar 2016
Jõustunud Eesti standardina: august 2000
Muudatus A1 jõustunud Eesti standardina: mai 2004

REOVEE VÄIKEPUHASTID KUNI 50 PT
Osa 1: Tehases valmistatud septikud

Small wastewater treatment systems for up to 50 PT
Part 1: Prefabricated septic tanks

EESTI STANDARDI EESSÕNA

See Eesti standard on

- Euroopa standardi EN 12566-1:2000 ja selle muudatuse A1:2003 ingliskeelsete tekstide sisu poolest identne konsolideeritud tõlge eesti keelde ja sellel on sama staatus mis jõustumisteate meetodil vastuvõetud originaalversioonidel. Tõlgenduserimeelsuste korral tuleb lähtuda ametlikes keeltes avaldatud tekstidest;
- jõustunud Eesti standardina inglise keeles augustis 2000;
- eesti keeles avaldatud sellekohase teate ilmumisega EVS Teataja 2016. aasta jaanuarikuu numbris.

Standardi tõlke koostamise ettepaneku on esitanud tehniline komitee EVS/TK 48 „Vee- ja kanalisatsioonitehnika“, standardi tõlkimist on korraldanud Eesti Standardikeskus.

Standardi on tõlkinud ja eestikeelse kavandi ekspertiisi on teinud Karin Pachel, standardi on heaks kiitnud EVS/TK 48.

Sellesse standardisse on muudatus A1 sisse viidud ja tehtud muudatused tähistatud vastavalt sümbolitega **A1** **A1**.

Euroopa standardimisorganisatsioonid on teinud Euroopa standardi EN 12566-1:2000 rahvuslikele liikmetele kättesaadavaks 19.01.2000, muudatuse A1 10.12.2003.

Date of Availability of the European Standard EN 12566-1:2000 is 19.01.2000, the Date of Availability of the Amendment A1 is 10.12.2003.

See standard on Euroopa standardi EN 12566-1:2000 ja selle muudatuse A1:2003 eestikeelne [et] konsolideeritud versioon. Teksti tõlke on avaldanud Eesti Standardikeskus ja sellel on sama staatus ametlike keelte versioonidega.

This standard is the Estonian [et] consolidated version of the European Standard EN 12566-1:2000 and its Amendment A1:2003. It was translated by the Estonian Centre for Standardisation. It has the same status as the official versions.

Tagasisidet standardi sisu kohta on võimalik edastada, kasutades EVS-i veebilehel asuvat tagasiside vormi või saates e-kirja meiliaadressile standardiosakond@evs.ee.

ICS 13.060.30

Standardite reprodutseerimise ja levitamise õigus kuulub Eesti Standardikeskusele

Andmete paljundamine, taastekitamine, kopeerimine, salvestamine elektroonsesse süsteemi või edastamine ükskõik millises vormis või millisel teel ilma Eesti Standardikeskuse kirjaliku loata on keelatud.

Kui Teil on küsimusi standardite autorikaitse kohta, võtke palun ühendust Eesti Standardikeskusega:

Aru 10, 10317 Tallinn, Eesti; koduleht www.evs.ee; telefon 605 5050; e-post info@evs.ee

English Version

**Small wastewater treatment systems for up to 50 PT - Part 1:
Prefabricated septic tanks**

Petites installations de traitements des eaux usées jusqu'à
50 PTE - Partie 1: Fosses septiques préfabriquées

Kleinkläranlagen für bis zu 50 EW - Teil 1: Werkmäßig
hergestellte Faulgruben

This European Standard was approved by CEN on 25 November 1999, Amendment A1 was approved by CEN on 16 October 2003.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard and its amendment the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the Central Secretariat or to any CEN member.

This European Standard and its Amendment A1 exist in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the Central Secretariat has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Portugal, Slovakia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: rue de Stassart, 36, B-1050 Brussels

SISUKORD

EESÕNA.....	3
MUUDATUSE A1 EESÕNA.....	5
1 KÄSITLUSALA.....	6
2 NORMIVIITED	6
3 MÄÄRATLUSED	6
4 [A1] NIMIMÕÕDUD [A1]	7
5 TEHNILISED NÕUDED	7
5.1 Mõõdud.....	7
5.1.1 Sisselaskeavad, väljalaskeavad ja ühendused.....	7
5.1.2 Ventilatsioon.....	7
5.1.3 Projekteerimise alus.....	7
5.2 Struktuurne stabiilsus	7
5.2.1 Tagasitäite koormus.....	8
5.2.2 Hüdrostaatilised koormused	8
5.2.3 Dünaamilised koormused	8
[A1] 5.2.4 Struktuurse stabiilsuse määramine	9
5.3 Veetihedus	9
5.4 Nimimaht.....	9
5.5 Hüdrauliline jõudlus.....	9
5.6 Projekteerimine.....	10
5.7 Ligipääs.....	10
5.8 Vastupidavus	10
6 MÄRGISTUS.....	10
7 [A1] VASTAVUSHINDAMINE [A1]	10
7.1.1 Üldist.....	11
7.1.2 [A1] Esmased tüübikatsed	11
7.2 Tehase tootmisohje.....	11
7.2.1 Toorained ja komponendid	12
7.2.2 Tootmisprotsess.....	12
7.2.3 [A1] Valmistoote katsed	12
7.2.4 Varu kontroll.....	12
8 PAIGALDUSJUHISED.....	12
9 KASUTUS- JA HOOLDUSJUHISED	12
Lisa A (normlisa) Veetiheduse ja nimimahu katsed	13
Lisa B (normlisa) Hüdraulilise jõudluse katse	16
Lisa C (teatmelisa) Teostusteave	19
[A1] Lisa D (normlisa) Struktuurse stabiilsuse katsemeetodid.....	20
[A1] Lisa ZA (teatmelisa) Selle Euroopa standardi jaotiste ja EL-i ehitustoodete direktiivi sätete vaheline seos	27
Kirjandus.....	31

EESSÕNA

Selle Euroopa standardi on koostanud tehniline komitee CEN/TC 165 „Waste water engineering“, mille sekretariaati haldab DIN.

Euroopa standardile tuleb anda rahvusliku standardi staatus kas identse tõlke avaldamisega või jõustumisteatega hiljemalt 2000. a juuliks ja sellega vastuolus olevad rahvuslikud standardid peavad olema kehtetuks tunnistatud hiljemalt 2000. a juuliks.

Euroopa standard on koostatud mandaadi alusel, mille on Euroopa Standardimiskomitee (CEN) andnud Euroopa Komisjon ja Euroopa Vabakaubanduse Assotsiatsioon, ja see toetab EL-i direktiivi(de) olulisi nõudeid.

CEN-i/CENELEC-i sisereeglite järgi peavad Euroopa standardi kasutusele võtma järgmiste riikide rahvuslikud standardimisorganisatsioonid: Austria, Belgia, Hispaania, Holland, Iirimaa, Island, Itaalia, Kreeka, Luksemburg, Norra, Portugal, Prantsusmaa, Rootsi, Saksamaa, Soome, Šveits, Taani, Tšehhi Vabariik ja Ühendkuningriik.

See Euroopa standard esitab üldnõuded tehases valmistatud septikutele ja lisaseadmetele, mida kasutatakse ≤ 50 PT olmereovee puhastamiseks (vt peatükk 1).

Sellel standardil on 5 osa:

Part 1: Prefabricated septic tanks (Osa 1: Tehases valmistatud septikud)

MÄRKUS Määrab nõuded ja katsemeetodid tehases valmistatud septikutele.  *kustutatud tekst* 

Part 3: Packaged and/or site assembled domestic wastewater treatment plants (Osa 3: Kompakt- ja/või kohapeal monteeritavad puhastid)

MÄRKUS Määrab nõuded ja katsemeetodid, et hinnata kompaktpuhasteid, mis peavad puhastama reovett etteantud standardi järgi.

Koostamisel on järgmised osad:

Part 2: Soil infiltration systems

MÄRKUS Kohapeal ehitatud pinnasfiltrite tegevusjuhis. Nõudeid puhastamisele ei ole määratud.

EE MÄRKUS Tänapäevaks on dokument ilmunud tähisega CEN/TR 12566-2:2005, dokumendi pealkiri on „Small wastewater treatment systems for up to 50 PT – Part 2: Soil infiltration systems“.

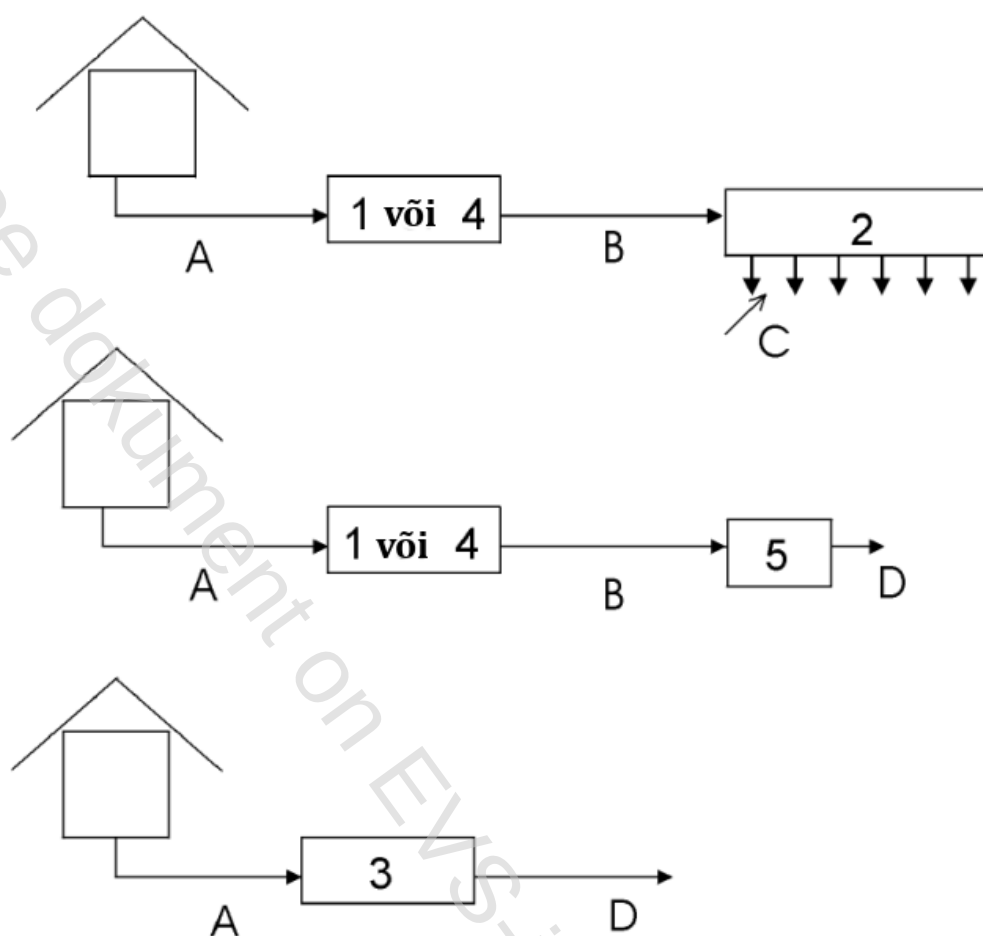
Part 4: Septic tanks built in situ from prefabricated kits – Execution standard

EE MÄRKUS Tänapäevaks on standard ilmunud tähisega EVS-EN 12566-4:2007, standardi ingliskeelne pealkiri on „Small wastewater systems for up to 50 PT – Part 4: Septic tanks assembled in situ from prefabricated kits“ („Reovee väikepuhastid kuni 50 PT. Osa 4: Eelkomplekteeritud vahenditest kohapeal monteeritavad septilised paagid“).

Part 5: Filtration systems (including sand filters)

EE MÄRKUS Tänapäevaks on dokument ilmunud tähisega CEN/TR 12566-5:2008, dokumendi pealkiri on „Small wastewater treatment systems up to 50 PT – Part 5: Pre-treated Effluent Filtration systems“.

 Standardi EVS-EN 12566 kasutusskeem:



- | | |
|---|--|
| A Olmereovesi (sissevool) | 1 Tehases valmistatud septik (vt osa 1) |
| B Osaliselt puhastatud reovesi | 2 Pinnasfiltrid (maasse) (vt osa 2; koostamisel) |
| C Maasse imbumine | 3 Reoveepuhasti (vt osa 3) |
| D Puhastatud reovee väljalase (heitvee väljavool) | 4 Kohapeal ehitatud septik (vt osa 4; koostamisel) |
| | 5 Filtratsioonisüsteemid (vt osa 5; koostamisel) |

MÄRKUS Riiklikud õigusaktid võivad sätestada toodete vahel eri asetused, mida on kirjeldatud standardisarjas EN 12566. ^{A1}

EE MÄRKUS Tänapäevaks on standardi EVS-EN 12566 osad 2, 4 ja 5 ilmunud.

MUUDATUSE A1 EESÕNA

Dokumendi EN 12566-1:2000/A1:2003 on koostanud tehniline komitee CEN/TC 165 „Wastewater engineering“, mille sekretariaati haldab DIN.

Euroopa standardile tuleb anda rahvusliku standardi staatus kas identse tõlke avaldamisega või jõustumisteatega hiljemalt 2004. a juuniks ja sellega vastuolus olevad rahvuslikud standardid peavad olema kehtetuks tunnistatud hiljemalt 2005. a septembriks.

Standard on koostatud mandaadi alusel, mille on Euroopa Standardimiskomiteele (CEN) andnud Euroopa Komisjon ja Euroopa Vabakaubanduse Assotsiatsioon, ja see toetab EL-i direktiivi(de) olulisi nõudeid.

Teave EL-i direktiivi(de) kohta on esitatud teatmelisas ZA, mis on selle dokumendi lahutamatu osa.

CEN-i/CENELEC-i sisereeglite järgi peavad Euroopa standardi kasutusele võtma järgmiste riikide rahvuslikud standardimisorganisatsioonid: Austria, Belgia, Hispaania, Holland, Iirimaa, Island, Itaalia, Kreeka, Luksemburg, Malta, Norra, Portugal, Prantsusmaa, Rootsi, Saksamaa, Soome, Slovakkia, Šveits, Taani, Tšehhi Vabariik, Ungari ja Ühendkuningriik.

Muudatus A1 on koostatud standardi EN 12566-1:2000 vastavusse viimiseks mandaadiga M 118, mis käib harmoneeritud Euroopa kanalisatsioonitehnika toodete standardite kohta.

1 KÄSITLUSALA

See standardi osa määrab nõuded tehases valmistatud septikutele ja lisaseadmetele, mida kasutatakse osaliseks olmereovee puhastamiseks, elanike arvu ja inimekvivalentide summa $\Sigma ie \leq 50$ PT puhul. Määratud on torustiku läbimõõdud, koormused, veetihedus, märgistus ja kvaliteedikontroll.

Järgmised juhtumeid ei käsitleta:

- 1) hallvee septikud,
- 2) kohapeal ehitatud septikud.

2 NORMIVIITED

Standard sisaldab dateeritud ja dateerimata viidete abil muude väljaannete sätteid. Need normiviited on osundatud teksti sobivates kohtades ning väljaanded on loetletud allpool. Dateeritud viidete hilisemad muudatused ja uustöötlused rakenduvad selles standardis üksnes muudatuse või uustöötamise kaudu. Dateerimata viidete korral kehtib viidatud dokumendi uusim väljaanne.

EN 476. General requirements for components used in discharge pipes, drains and sewers for gravity systems

EN 1085. Waste water treatment – Vocabulary

3 MÄÄRATLUSED

Standardi rakendamisel kasutatakse standardis EN 1085 esitatud termineid ja määratlusi ning alljärgnevalt esitatud määratlusi.

3.1

kõrgendusrõngas (*extension shaft*)

element, mis asetatuna septiku lakke, võimaldab seda paigaldada maapinnaga samale tasapinnale või veidi kõrgemale maapinnast, lubab seadmete paigaldamist allapoole külmumissügavust, võimaldab juurdepääsu ja korraldatavaid hooldustöid. Olenevalt nõuetest võivad need olla seadme korpuse vertikaalsed kõrgendusdetailid või komponendid, mis on paigaldatud juurdepääsu- ja hooldusavade kohale

3.2

hallvesi (*grey water*)

olmereovesi, milles ei ole väljaheiteid ega uriini

3.3

nimimaht (*nominal capacity, NC*)

septiku mahu arvuline näitaja, väljendatud täisarvuna kuupmeetrites

3.4

tehases valmistatud septik (*prefabricated septic tank*)

üheosaline tehases valmistatud seade, sealhulgas sisse- ja väljavooluavad, mis väljub tehasest kompaktsena, kontrollituna ja paigaldusvalmina